外国籍市民向け生活情報紙 ຂ່າວສານດ້ານຄອງຊີບ,ແກ່ປະຊາຊົນຕ່າງຊາດ　2010年7月《ラオス語版》

あやせトゥデイ

ຂ່າວສານເມືອງອາຍາເຊະ

ພາສາລາວ

24

編集・発行：多言語情報資料あやせトゥデイ作成委員会

ຜູ້ລຽບລຽງ-ຈັດອອກ : ຄະນະກຳມະການຂ່າວສານ ອາຍາເຊະທູເດ

地デジの準備をしないと、来年の7月には「テレビを見ることができなくなる」って本当？
ໂທລະທັດລະບົບ-ຍີດີຕອນ-ຖ້າບໍ່ຕຽມໄວ້, ປີໜ້າເດືອນ-7 (ຈະເບິ່ງບໍ່ໄດ້) ອີຫລີບໍ?

現在、「アナログ」と画面に表示されているテレビは、アナログテレビ放送が2011年7月24日（12:00）に終わるため、地上デジタルテレビ放送への準備をしないとテレビを見ることができなくなります。

地上デジタルテレビ放送を視聴するためには、次の方法があります。
早めに準備をしましょう。

① 地上デジタル放送対応のテレビに買い替える。
② 地上デジタルチューナーなどを買い、取り付ける。
③ ケーブルテレビで視聴する。

①②は、市のテレビジョン共同受信施設の利用か、UHFアンテナの新たな設置が必要な場合があります。
③ はケーブルテレビ会社に問い合わせてください。

■問い合わせ先
◇ 総務省：地デジコールセンター
（電話 0570-07-0101、IP電話 03-4334-1111）
総務省テレビ受信者支援センター（デジサポ）
《URL》http://digisuppo.jp/
◇（社）日本ケーブルテレビ連盟（電話 03-3490-3830）
◇ 共同受信施設については基地対策課（電話 0467-70―5604）

ໂທລະທັດທີ່ເບິ່ງຢູ່ດຽວນີ້, ແມ່ນລະບົບ(ອານາລັອກ). ປີ-2011 ເດືອນ-7 ວັນທີ-24 (ເວລາ12:00ໂມງ)ຈະປິດ. ຖ້າບໍ່ຕຽມລະບົບ ດີຢີຕອນ ໄວ້, ຈະເບິ່ງບໍ່ໄດ້.

ການຕຽມ ລະບົບ ດີຢີຕອນ ໄວ້ນັ້ນ ມີດັ່ງນີ້,
1. ຊື້ໂທລະທັດສະໜັດຮັບລະບົບ ດີຢີຕອນ ໄວ້.
2. ຫລື ຊື້ເຄື່ອງຈູນ(ຈູ-ນາ-)ມາຕິດໃສ່ໂທລະທັດໜ່ວຍເກົ່າໄວ້.
3. ປ່ຽນສາຍ ອັງແຕນນ່າ ໃໝ່.
- ສຳລັບຂໍ້-1 ແລະ ຂໍ້-2 ນັ້ນ, ຈະໃຊ້ຮ່ວມກັບເຄື່ອງຮັບລະບົບ ດີຢີຕອນ ນຳເມືອງກໍ່ໄດ້, ຫລືຈະໃຊ້ລະບົບ ອັງແຕນນ່າ UHF ນັ້ນ, ອາດຈະໄດ້ຕິດຕັ້ງ ອັງແຕນນ່າ ໃໝ່.
- ຂໍ້-3 ໃຫ້ຖາມບໍລິສັດ ເຄັບເບິນ ດ້ວຍຕົນເອງ.

■ບ່ອນສອບຖາມ: ສູນກາງຄວບຄຸມໂທລະທັດລະບົບ ດີຢີຕອນ
◇ ກະຊວງ (ພາຍໃນ-ໂຊມມຶໂຊ) ເບີໂທ : 0570-07-0101
- ໃຊ້ໂທລະສັບ I P, ໃຫ້ໂທເບີ : 03-4334-1111
- ເບິ່ງຕາມ ອິນເຕີແນດ《U R L》http://digisuppo.jp/
◇ ບໍລິສັດຕິດຕັ້ງສາຍ ເຄເບິ່ນ ເບີໂທ : 03-3490-3830
◇ ບ່ອນສອບຖາມປະຈຳເມືອງ ເບີໂທ: 0467-70-5604

【どのようにして放送は終わるの？】　ການອອກອາກາດ ຈະໝົດໄປແບບໃດ?

現在「アナログ」と表示されているテレビ画面が、2011年7月1日から、画面全体に「放送終了のお知らせ」が表示され、7月24日のお昼12:00には、画面に映像が映らなくなります。

ປະຈຸບັນນີ້,ແມ່ນ ລະບົບອານາລັອກ, ແຕ່ປີ 2011/7/1 ເປັນຕົ້ນໄປເບິ່ງບໍ່ໄດ້. ເດືອນ-7 ທີ-24 ເວລາ 12:00 ໂມງ, ຈະອອກປະກາດໃຫ້ຊາບເປັນຄັ້ງສຸດທ້າຍ.　ແລ້ວຈະເບິ່ງບໍ່ໄດ້ເລີຍ.

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課（E-Mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp）へお問い合わせください。母国語で回答（メール）します。回答には、多少時間がかかります。

ຢາກສອບຖາມ, ເຈົ້າຍີ່ປຸ່ນບໍ່ເກັ່ງ, ໃຫ້ສົ່ງ ອີແມນ ເປັນພາສາລາວ　ຖາມໄປກໍ່ໄດ້. ຈະໃຊ້ພາສາລາວຕອບຄືນມາໃຫ້ເບິ່ງ. ແຕ່ຈະກິນເວລາແດ່ໜ້ອຍນຶ່ງ.

休日・夜間診療所のご案内 ແນະນຳ ບ່ອນປິ່ນປົວ ວັນພັກ ແລະຍາມກາງຄືນ

「休日や夜間の急な病気のときに」 ເວລາເຈັບ-ໄຂ້-ໄດ້ປ່ວຍ ຢ່າງກະທັນຫັນ.

綾瀬休日診療所・綾瀬休日歯科診療所 ບ່ອນປິ່ນປົວທີ່ເມືອງອາຢາເຊະເວລາ ໄຂ້-ປ່ວຍ-ເຈັບແຂ້ວ, ໃນມື້ພັກ.

【内科･小児科救急医療】ພະແໜກປິ່ນປົວເດັກນ້ອຍ ເວລາປ່ວຍກະທັນຫັນ

診療日 ມື້ - ວັນທີ - ຮັບປິ່ນປົວ	診療受付時間 ໂມງ ຮັບ ປິ່ນ ປົວ	診療場所 ບ່ອນ ຮັບ ປິ່ນ ປົວ
日曜日・祝日 12月30日～1月3日 ຮັບວັນທິດ ແລະ ວັນຢຸດ ມື້ກວດ ເບິ່ງຂ້າງເທິງ	9:00 ໂມງເຖິງ 11:00 13:00 ໂມງເຖິງ 16:00 19:00 ໂມງເຖິງ 22:00	綾瀬休日診療所 （保健医療センター内） ບ່ອນປິ່ນປົວ ເຈັບໄຂ້ ທີ່ ອາຢາເຊະ (ຢູ່ໃນ-ໂຮງເກັງ ອິລ່ຽວ ແຊັນຕ້າ)

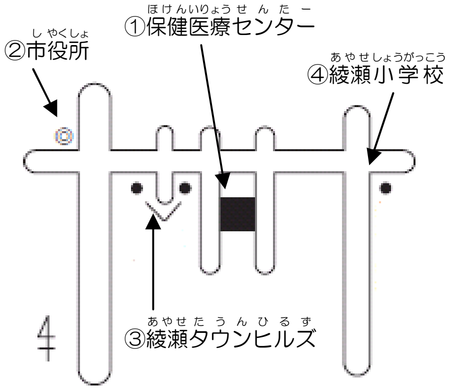
■問い合わせ先：社団法人座間綾瀬医師会綾瀬休日診療所
（電話0467-77-5315）※ 診療日のみ

■ບ່ອນສອບຖາມ : ມູນນິທິ ຄະນະແພດເມືອງອາຢາເຊະ ແລະເມືອງຊາມະ
ເບີໂທ : 0467-77-5315 ※ ໂທໄດ້ສະເພາະ ມື້ຮັບປິ່ນປົວ ເທົ່ານັ້ນ.

≪綾瀬休日診療所（保健医療センター）≫
【 案内図 】
ບ່ອນປິ່ນປົວມື້ພັກ ທີ່ ເມືອງອາຢາເຊະ
(ຢູ່ໃນ-ໂຮເກັງອິລ່ຽວແຊນຕ້າ (ເບິ່ງແຜ່ນທີ່)

綾瀬市保健医療センター
■所在地　綾瀬市深谷中4-2-1
■電話　0467-77-1133

ທີ່ຢູ່: ອາຢາເຊະ-ຊິ ໂຮເກັງ ອິລ່ຽວ ແຊນຕ້າ
ທີ່ຢູ່: ອາຢາເຊະ-ຊິ ຟຶກະຢະ ນາກະ 4-2-1
ເບີໂທ : 0467-77-1133



① ໂຮເກັງ ອິລ່ຽວ ແຊັຕ້າ
② ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ
③ ອາຢາເຊະ ທາວຮິນ(ຊຸບເປີ-ອາຢາເຊະ
④ ໂຮງຮຽນປະຖົມ ອາຢາເຊະ

【歯科救急医療】ບ່ອນ ປົວແຂ້ວ ເວລາເຈັບຢ່າງກະທັນຫັນ

診療日 ມື້ ຮັບ ປິ່ນ ປົວ	診療受付時間 ໂມງ ຮັບ ປິ່ນ ປົວ	診療場所 ບ່ອນ ຮັບ ປິ່ນ ປົວ
日曜日・祝日 12月29日～1月3日 ຮັບວັນທິດ ແລະ ວັນຢຸດ ມື້ກວດ ເບິ່ງຂ້າງເທິງ	9:00 ໂມງເຖິງ 11:30 13:00 ໂມງເຖິງ 15:30	綾瀬休日歯科診療所 （保健医療センター内） ບ່ອນ ປົວແຂ້ວ ທີ່ ອາຢາເຊະ (ຢູ່ໃນ-ໂຮເກັງ ອິລ່ຽວ ແຊັນຕ້າ)

◇歯科なんでも相談（診療受付時間内）
歯とお口の健康相談など、必要な助言が受けられます。お気軽にご利用ください。

◇ຮັບປຶກສາປົວແຂ້ວ (ໂທໄດ້ໃນໂມງຮັບປຶກສາປິ່ນປົວເທົ່ານັ້ນ)
ຮັບປຶກສາປົວແຂ້ວ ແລະປົວປາກ, ຢາກໄດ້ຄຳແນະນຳ ເຊີນໂທ ຫລືແວະໄປຖາມໄດ້.

■問い合わせ先：社団法人大和歯科医師会綾瀬休日歯科診療所
（電話0467-79－1818）※診療日のみ

■ບ່ອນສອບຖາມ: ມູນນິທິ ຄະນະແພດເມືອງຢາມາໂຕ້ ແລະເມືອງອາຢາເຊະ
ເບີໂທ : 0467-79-1818 ※ ໂທໄດ້ສະເພາະມື້ຮັບປິ່ນປົວເທົ່ານັ້ນ.

《 受診するときの注意 》

・受診するときは、診療費と健康保険証や福祉医療証（お持ちの方のみ）をお持ちください。
・スムーズに診察するために、アレルギーの有無や気になる症状・経過がわかるようにしておいてください。
・急病の診療は応急的なものです。翌日、かかりつけの医師などの診療を必ず受けるようにしてください。

《 ເວລາຈະໄປປິ່ນປົວຈົ່ງຕຽມພ້ອມ ! 》

・ໃຫ້ ເອົາເງິນ ແລະ ເອົາໂຮເກັງ ໄປນຳແທ້ໆ
・ເພື່ອໃຫ້ການກວດດຳເນີນໄປໄດ້ດີ, ເດັກນ້ອຍມີອາການພູມແພ້ ຫລື ເຈັບໄຂ້ຫຍັງ ໃຫ້ກວດກາໄວ້ໃຫ້ລັກແນ່ດ້ອຍ.
・ການກວດເຈັບປ່ວຍຢ່າງກະທັນຫັນນັ້ນ, ອາດຈະບໍ່ລະອຽດດີ. ບາງເທື່ອ ຕື່ນມື້ເຊົ້າ, ຈະໃຫ້ໄປກວດຄືນອີກ, ອໍໃຫ້ໄປແທ້ໆ

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ（1階受付の横）、ダイエー綾瀬店（3階市情報コーナー）、綾瀬郵便局（ATMの横）に置いてあります。ຂ່າວສານນີ້, ນອກຈາກມີຢູ່ທີ່ໂຮງການເມືອງ ແລະທໍໂຮງຕ່າງໆຂອງເມືອງແລ້ວ, ຍັງມີຢູ່ທີ່ (ອາຢາເຊະຊຸບເປີ້ ທາວຮິນ-ຊັ້ນ-1)(ຊຸບເປີ-ດາຍເອະອາຢາເຊະ-ຊັ້ນ-3) ແລະ (ໄປສະນີໃທຍ່ອາຢາເຊະຂ້າງຕູ້ປ່ອນເງິນ)

≪小児救急医療≫ 座間·綾瀬·海老名小児救急急患センター (ບ່ອນປິ່ນປົວເດັກນ້ອຍຍາມສຸກເສີນໃນມື້ພັກວັນຢຸດ)

「赤ちゃんや子どもが休日や夜間に病気になったときに」 ທີ່ ເມືອງຊາມະ-ອາຢາເຊະ ແລະເມືອງເອບິນາ

市では、座間市、海老名市と共同で、「小児救急急患センター」を開設しています。このセンターには、小児科医が待機しています。

ສາມຕົວເມືອງນີ້, ໄດ້ຮ່ວມມືກັນຕັ້ງສູນຮັບປິ່ນປົວແອນ້ອຍເດັກນ້ອຍ, ເວລາເຈັບ-ຢ່າງກະທັນຫັນຂຶ້ນ.

区分 ຈຳແນກການກວດ	診療日 ມື້ ຮັບ ປິ່ນ ປົວ	診療受付時間 ໂມງ ຮັບ ປິ່ນ ປົວ	診療場所 ບ່ອນ ປິ່ນ ປົວ
初期診療 ກວດຄັ້ງທຳອິດ	月～金曜日の夜間 ຈັນເຖິງສຸກ ຮັບກາງຄືນ	19:00 ～ 21:45	座間市休日急患センター（市民健康センター） ບ່ອນ ຮັບ ປິ່ນ ປົວ ວັນພັກຍາມສຸກເສີນ ທີ່ ເມືອງຊາມະ ຢູ່ທີ່-ຊິມິງເກັງໂກແຊນຕ້າ
	土曜日・日曜日・祝日の夜間 ຮັບກາງຄືນ ວັນເສົາ - ວັນທິດ ແລະ ວັນຢຸດ	18:00 ～ 21:45	
	日曜日・祝日の昼間 ຮັບ ກາງ ເວັນ ວັນທິດ ແລະ ວັນຢຸດ	9:00 ～ 11:45 14:00 ～ 16:45	
	毎日 夜間 ຮັບທຸກໆມື້ຍາມກາງຄືນ	22:00 ～翌朝 7:00 ແຕ່ສິບໂມງກາງຄືນເຖິງເຈັດໂມງເຊົ້າ	当番病院 ບ່ອນດຽວກັນ
二次診療 （入院が必要な患者） ກວດ ຄັ້ງ ທີ ສອງ ສຳ ລັບ ເດັກ ນ້ອຍ (ຜູ້ຈະໄດ້ນອນໂຮງໝໍ)	毎日 夜間 ຮັບທຸກໆມື້ຍາມກາງຄືນ	18:00 ～翌朝 8:00 ແຕ່ຫົກໂມງແລງເຖິງແປດໂມງເຊົ້າ	当番病院 ບ່ອນດຽວກັນ
	日曜日・祝日の昼間 ຮັບ ກາງ ເວັນ ວັນທິດ ແລະ ວັນຢຸດ	8:00 ～ 18:00	

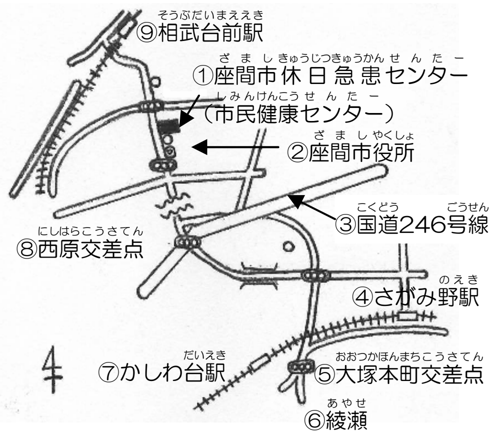
■当番病院など小児救急診療所の問い合わせ先：座間·綾瀬·海老名小児救急情報センター（電話 046-255-9933） ■ ສອບຖາມ : ກ່ຽວກັບບ່ອນປິ່ນປົວຍາມສຸກເສີນຂອງເມືອງຊາມະ ອາຢາເຊະ ແລະເອບິນ່າ, ໂທເບີ : 046-255-9933

≪ 座間市休日急患センター ≫
（市民健康センター）【 案内図 】

ບ່ອນຮັບປິ່ນປົວວັນພັກຍາມສຸກເສີນ ຢູ່ທີ່ : ຊິມິງເກັງໂກແຊ້ຕ້າ(ເບິ່ງແຜ່ນທີ່)

■所在地　座間市緑ヶ丘1-1-3

ທີ່ຢູ່ : ຊາມະ-ຊິ ມິໂດຣິງະໂອກະ 1-1-3



① ບ່ອນປິ່ນປົວເດັກນ້ອຍຍາມສຸກເສີນໃນມື້ພັກ.
② ໂຮງການເມືອງຊາມະ
③ ຖະໜົນ246
④ ສະຖານີລົດໄຟ ຊາມະ
⑤ ສີ່ແຍກໄຟແດງ ໂອສຶກະຮົງມາຈິ
⑥ ທາງໄປ ອາຢາເຊະ
⑦ ສະຖານີລົດໄຟ ຄາຊິວະໄດ
⑧ ສີ່ແຍກໄຟແດງ ນິຊິຮາລ່າ
⑨ ສະຖານີລົດໄຟ ໂຊບຶໄດມ່າຍ

【 かながわ小児救急ダイヤル 】
ເບີໂທ ເວລາເດັກນ້ອຍເຈັບຢ່າງກະທັນຫັນ

体の具合が急変して心配なときなど、家庭でどのように対処すれば良いか、すぐに医療機関にかかる必要があるかなどについて、看護師などが電話で相談に応じます。

（日本語での対応になります。）

■電話（プッシュホン回線・携帯）#8000
■電話（ダイヤル回線・携帯・ＩＰ電話）045-722-8000
■毎日 18:00～22:00

※この電話相談は、助言を行うものであり、電話による診断・治療を行うものではありません。

ເມື່ອເວລາແອນ້ອຍ,ເດັກນ້ອຍບໍ່ສະບາຍແລ້ວເກີດເປັນຫ່ວງ. ແຕ່ບໍ່ຮູ້ຈະຮັກສາແບບໃດ, ໃຫ້ໂທໄປຖາມບ່ອນປິ່ນປົວໄດ້. (ໃຊ້ພາສາຍີ່ປຸ່ນ)

●ໂທລະສັບເຮືອນ, ກົດຊາບ#ແລ້ວກົດ 8000, ມືຖືກົດຄືກັນ.

●ໂທລະສັບເຮືອນ, ມືຖື ແລະໂທລະສັບ I P ກົດເບີ 045-722-8000 ຮັບທຸກໆມື້, ແຕ່ 18:00 ໂມງເຖິງ 22:00 ໂມງ.

※ ເບີໂທນີ້, ສຳລັບແນະນຳໃຫ້ຄຳປຶກສາເທົ່ານັ້ນ, ຈະໂທຖາມດ້ານກວດພະຍາດ ຫລື ປິ່ນປົວນັ້ນ,ໂທເບີນີ້ບໍ່ໄດ້.

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しました。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

ທີ່ ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະຊັ້ນ-1, ໄດ້ວາງຂ່າວສານໄວ້ບໍຣິການເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດແລ້ວ, ເຊີນຊົມໃຊ້ໄດ້ຕາມຂອບໃຈ.

市内の「日本語教室」の紹介　ຂໍແນະນຳໃຫ້ຮູ້ຈັກຫ້ອງຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນ ຢູ່ໃນເມືອງ ອາຢາເຊະ

市内では、ボランティアのみなさんが日本語教室を開催し、日本で勉強したり働いたり生活するために、日本語や日本の文化などを学ぼうとする外国人の方を支援しています。ອາສາສະໝັກ ຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊະ ໄດ້ພາກັນເປີດຫ້ອງຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນແລ້ວ, ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ, ຈະສອນກ່ຽວກັບການຄອງຊີບປະຈຳວັນ, ການເຮັດວຽກຢູ່ໃນບໍລິສັດ ແລະ ອື່ນໆ.

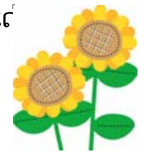
教室名 ຊື່ຫ້ອງຮຽນ	日本語教室ともしび ຫ້ອງຮຽນ ໂຕໂມຊິບິ	モニカの仲間 ຫ້ອງຮຽນໂມນິກະໂນະນາກາມະ	輪と和の会日本語教室 ຫ້ອງຮຽນ ວະໂຕະວະໂນະໄກ	綾瀬国際交流の会 ຫ້ອງຮຽນ ຄົກໄຊໂຄລິວໄກ
日時 ເວລາ	毎週金曜日 19:00～21:00 ສອນທຸກໆວັນສຸກ	第2･3土曜日 10:00 ～ 12:00 ວັນເສົາ-ທີດທີ-2 ແລະທີດທີ-3	月3回日曜日 10:30～12:00 ເດືອນນຶ່ງ 3-ເທື່ອ ສອນວັນທິດ	毎週日曜日 13:30～17:00 ສອນທຸກໆວັນອາທິດ
場所 ສະຖານທີ່	寺尾いずみ会館（綾瀬市寺尾台 3-6-25） ເຕຣາໂອະ ອິສຶມິ ໄກກັງ (ໄກ້ກັບເຕຣາໂອ ດັບຈິ)		中央公民館（綾瀬市深谷 3838） ຈູໂອໂຄມິ່ງກັງ(ຕຶກແດງອາຢາເຊະ)	中村地区センター （綾瀬市深谷中 5-16-43 ນາກາມູຣະ ຈິກຶ ແຊ້ນຕ້າ
連絡先 ບ່ອນຕິດຕໍ່	率川 0467-76-4025 ອິຊາກາວະ	小川 0467-76-7598 ໂອງາວະ	市役所市民協働課 0467-70-5640 ໂຮງການເມືອງ ຊິມິງຄຽວໂດກະ	仲村 046-232-4845 ນາກາມູຣະ

「あやせ国際ラウンジ」の開催　ເປີດຫ້ອງການບໍລັງເຕັຍ ອາຢາເຊະ ຄົກໄຊ ລ້າວຍີ ແລ້ວ.

「あやせ国際ラウンジ」がスタートします。
これは、市民活動団体「AIFA あやせ国際友好協会」が主催するものです。

ສະມາຄົມນີ້, ແຕ່ກ່ອນແມ່ນຂອງຊິມິ່ງລັດສືໂດດັນໄຕAIFA ຕໍ່ໄປນີ້, ສະມາຄົມໃໝ່ ຈະເລີ່ມຕົ້ນວຽກງານ ດັ່ງນີ້,

「あやせ国際ラウンジ」は何をするところ？　ສະມາຄົມ ຄົກໄຊ ລ້າວຍີ ຈະເຮັດວຽກຫຍັງແດ



☆日本語の勉強
■日時：毎週木曜日 19:00～21:00
（第2木曜日は休み）
■場所：吉岡地区センター（綾瀬市吉岡2316）

☆ ສອນພາສາຍີ່ປຸ່ນ
■ ທຸກໆວັນພະຫັດ, ແຕ່ 7ໂມງເຖິງ 9ໂມງ ກາງຄືນ (ທີດທີ 2 ຂອງວັນພະຫັດພັກ)
■ທີ່ຢູ່: ໂຢຊິໂອກະຈິກຶແຊນຕ້າ(ທີ່ຢູ່ຊ້າຍມື)

☆外国人のための生活セミナーの開催
■日時：9月5日(日)14:00～　■場所：中央公民館
■テーマ：事故のときに役に立つ保険の知識
交通事故などの損害事故の保険金請求は、どうすればよいか。自動車などの損害保険について説明します。

☆ຈະເປີດການສຳມະນາໃຫ້ແກ່ຊາວຕ່າງຊາດ
■ວັນທິດ, ທີ5 ເດືອນ9 ເລີ່ມ14ໂມງ ເປັນຕົ້ນໄປ,
■ເລື່ອງ: ຫລັກການປະກັນໄພລົດ, ເວລາຕຳກັນແລ້ວເກີດເສັຍຫາຍ, ຈະອະທິບາຍໃຫ້ຟັງ.

◇オープニングセレモニーを開催
■日時：7月25日(日) 14:00～16:00
■場所：中央公民館
ラウンジの内容の説明や交流会をします。気軽に来てください。

●ຈະທຳພິທີເປີດສະມາຄົມໃໝ່
■ວັນທິດ,ທີ25 ເດືອນ7 ແຕ່14ໂມງໄປ
■ຢູ່ທີ່: ຈູໂອໂຄມິ່ງກັງ (ຕຶກແດງ)
ຈະອະທິບາຍກ່ຽວກັບເນື້ອໃນ ແລະ ເພື່ອ ຜກມິດໄມຕຣີ ນຳກັນ.

その他の予定事業
☆いろいろな国の方と交流
「おしゃべりサロン」お国のことばでおしゃべり
各国の料理で国際交流
☆生活のこと、いろいろな相談年に 1回開催（2月頃予定）

ວຽກງານດ້ານອື່ນໆ,
☆ຈະພົບພັນກັບແຕ່ລະຊາດ (ຈັດສະພາກາເຟ ສົນທະນາກັນ ແລະເຮັດອາຫານແຕ່ລະຊາດຊຸມກັນ). ຄົບ1 ປີໃດ,ຈະເປີດພິທີປຶກສາແກ້ໄຂບັນຫາຕ່າງໆ, (ກະວ່າຈະຈັດໃສ່ໃນເດືອນ 2).

■問い合わせ先
AIFA あやせ国際友好協会
率川（電話 0467-76-4025）
● ຕິດຕໍ່ກັບ: ອິຊາກາວະ ທີ່ A I F A ເບີໂທ : 0467-76-4025 ໄດ້.

市や地域（自治会、市民活動団体など）では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

ເມືອງ-ກັບປະຊາຊົນ-ຕາມຄຸ້ມເຂດຕ່າງໆ, ໄດ້ຈັດການຊຸມນຸມຕ່າງໆຂຶ້ນເປັນປະຈຳ, ເພື່ອພົວພັນຊຶ່ງກັນແລະກັນ. ດັ່ງນັ້ນ,ຈຶ່ງຂໍໃຫ້ພ້ອມຄອບຄົວ ແລະໝູ່ຄູ່ໄປຮ່ວມນຳດ້ອຍ.

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມືຈາກອາສາສະໝັກ, ຈັດຂຶ້ນເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ທີ່ອາໃສຢູ່ໃນເມືອງນີ້, ໃຫ້ຮູ້ຈັກກັບສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ເພື່ອປະກອບສ່ວນໃນການຄອງຊີບ.

次号の予定・問い合わせ先　ຈະອອກສະບັບຕໍ່ໄປ ແລະ ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ

次号は 2010年12月に発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640　FAX 0467-70-5701
E-Mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ສະບັບຕໍ່ໄປ 2010 ເດືອນ 12 ຈະພິມອອກ ມີຄວາມຄິດເຫັນກ່ຽວກັບຂ່າວສານນີ້, ຕິດຕໍ່ໄປທີ່ ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ ຂະແໜງ ຊິມິ່ງຄຽວໂດ້ກະ ຕາມເບີໂທ ແລະ ອີແມວ ຂ້າງຊ້າຍມື

多言語情報資料は、市のホームページ（http://www.city.ayase.kanagawa.jp）からダウンロードすることができます。
ຕ້ອງການເບິ່ງຫາງ ອິນເຕແນດ ດາວໂຫລດ ຕາມລະຫັດ ໂຮມເປຢີ ນີ້ໄດ້ເລີຍ.